

# Rainbow Spot Series 6

## インド料理『マユール』



インド料理店 マユール

インタビュー日時： 2013年2月14日  
Date of the interview 14, February, 2013

名称： インド料理『マユール』  
Name of the restaurant: Indian food "Mayuure"

住所： 立川市曙町2-14-11 ダイヤビル1F  
Address: 1F of Daiya building, 2-14-11 Akebonocho, Tachikawa-city

立川駅北口曙町交差点フロム中武の裏(立川グランドホテル手前の路地を入る)

Tel 042-523-0410

営業日・時間： 年中無休  
11時～23時(ラストオーダー22時)  
Open hours: Always open 11:00 to 23:00(the last order until 22:00)

営業開始年日： 1993年秋  
The date of the starting: September, 1993

◎オーナーの名前： アチャリヤ・マチンティアさん  
The owner: Acharia, Machintia

◎インタビューに答えた人： 店長 田中伸幸さん  
The person who answered: Shop manager Mr. Nobuyuki Tanaka

### 質問 Questions.

◇メニュー・扱っているものはなんですか。  
What are your menus?  
ランチメニューはサラダ、カレー、ドリンク、ナンとデザートで、セット1000円からです。ディナーは17時30からです。  
We have a set of salad, drink, naan and desert for lunch which costs 1000yen or above. Dinner hour starts from 17:30

◇主なお客さんはどんなかたたちですか。  
Who are regular customers?  
家族連れや若い方からお年寄りまでです。女性が7割です。

Person with family, or a variety of customers from young to aged.  
70% of customers are female.

◇売れ筋は?  
What are the well selling menus?  
チキンマッカニー(1150円)とバターチキンカレー(1200円)です。  
Chicken makkany(1150 yen) and butter chicken curry(1200 yen)

◇いつから、どうしてこの店を始められたのですか。  
When and why did you start this restaurant?  
20年前、知り合いだったビルのオーナーのすすめで母国インド料理のcock 5人と開店しました。  
20 years ago, the owner of this building who was my acquaintance encouraged me to start a restaurant here. So I started Indian food with 5 cooks.

◇良かったと感じるときは?  
When do you feel happy?  
20年続けられたこと。ガラス張りのダンドール(石釜)でナンを焼いているところを見学している子どもたちや家族連れの笑顔や楽しく話している様子が、力になります。  
I am happy that I could continue this restaurant for 20 years. The smile of children and person with family who are observing when we are baking naans with a stone-piled pot in a glass room gives me a lot of energy.

◇お客さんはどんな情報が必要でしょうか。  
What kind of information do you think that your customers need?

立川駅周辺の話が多いです。私どものスタッフが20年の経験を生かして答えています。

The customers ask about Tachikawa and surrounding areas. Our staffs answer the questions with our 20 years experience.

◇これからの抱負は?  
What are your hopes?  
5月の連休明けには、この店の近く(立川グランドホテルの先)の名倉堂接骨院前の新しいビルに移転します。「まちのレストラン」として、皆さんに楽しんでいただけるようなお店を開店します。

In May after this golden week. We will move to the new building which is in front of Nakurado Sekkotsuin (near Tachikawa Grand hotel). I hope that the new restaurant will become "the restaurant of this town" and people will enjoy the restaurant.

◇立川に住む外国人にひとこと  
Do you have any messages for foreign residents in Tachikawa?  
まちのこと、電話のこと・・・安心して暮らせるようスタッフがご答えします。  
If you have question about this town, the staff will answer your question so that foreign residents can live in this town peacefully.



# Foreigners' News Tachikawa たちかわ

No.24  
2013.3 発行

発行元: TMC 特定非営利活動法人 たちかわ多文化共生センター

190-0022 立川市錦町3-2-26 立川市役所跡地別棟 Tel/Fax 042-527-0310 http://www.tmc.or.jp

## 立川市子ども未来センター

旧庁舎施設が生まれ変わりました。2012年12月25日プレオープン、2013年3月20日には、立川まんがぱーくを含め、全館がグランドオープンします。

立川市子ども未来センターは、子育て・教育・文化芸術活動・市民活動のサポートとにぎわいづくりの拠点として、様々な機能を備えた複合型施設です。

The former city office building was completely reborn. On the 25th of December 2012, a part of the new building opened. On the 20th of March, 2013, the whole building will open including Tachikawa Manga park.

Tachikawa city Kodomo Mirai center is a multi-complex facility which, as the base of good turnout, will have several functions such as child rearing, education, cultural and artistic activity, and support of civil activities.

2階：にぎわいフロア 立川まんがぱーく・会議室など  
The second floor: Good Turnout Floor Tachikawa Manga park, Meeting Rooms, etc.

1階：子育て支援フロア 子育てひろば・一時保育室・遊戯室・相談室  
グループ活動室・錦連絡所など  
The first floor: Child Rearing Support Floor Child care open space, Temporary nursery room, Play room, Counseling rooms, group activity room, Nishiki Tenrajujo, etc.

地下1階：文化芸術フロア アトリエ・ギャラリー・多目的室・書庫など  
The basement one: Cultural and Artistic Floor. Studios, Gallery, Multi-Function Room, Library, etc.



### お問い合わせ For enquiry

立川市子ども未来センター  
Tachikawa-city Kodomo Mirai Center  
〒190-0022 立川市錦町3丁目2番26号  
3-2-26 Nishiki-cho, Tachikawa-city  
施設貸出 Tel. 042-529-8682  
Lending of facilities  
子ども総合相談受付 Tel. 042-529-8566  
Reception for Child Consultation  
子ども家庭支援センター Tel. 042-528-6871  
Child Support Center  
専用ダイヤルファミリー・サポートセンター Tel. 042-528-6873

Exclusive dial Family support center  
発達相談 Tel. 042-529-8586  
Consultation for Development  
特別支援教育課(教育・就学相談) Tel. 042-527-6171  
The division of special support  
子育て支援事務局(子育てひろば・一時預かり) Tel. 042-529-8664  
The office of Child Rearing Support(Child Rearing Open Space) 錦連絡所 Tel. 042-523-2141  
Nishiki renrakusho

## 다치가와 어린이미래 센터

구 청사시설이 새롭게 변했습니다. 2012년 12월 25일 프리오픈, 2013년 3월 20일에 다치가와 만화파크와 더불어 전관이 그랜드오픈합니다. 다치가와 어린이미래센터는, 육아, 교육, 문화문예활동, 시민활동의 서포트와 활기 만들기의 거점으로서 다양한 기능을 갖춘 복합형 시설입니다.

2층: 활기 플로어 다치가와만화파크, 회의실  
1층: 육아지원 플로어 육아 광장, 임시보육실, 유희실, 상담실, 그룹활동실, 니시키연락처 등  
지하1층: 문화문예플로어 아틀리에 갤러리, 다목적실, 서고 등

문의처  
다치가와 어린이미래센터  
〒190-0022 다치가와니시키초 3초메 2번 26호

시설대여 TEL: 042-529-8682  
어린이종합상담접수 TEL: 042-529-8566  
어린이가정지원센터 TEL: 042-528-6871

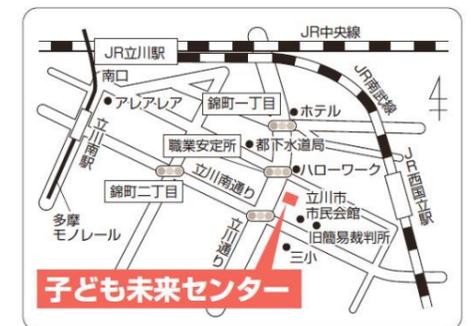
전용다이어널 패밀리서포트센터 TEL: 042-528-6873  
발달상담 TEL: 042-529-8586  
특별지원교육과(교육·취학상담) TEL: 042-527-6171  
육아지원사무소(육아광장·일시탁아) TEL: 042-529-8664  
니시키연락소 TEL: 042-523-2141

## 立川市儿童未来中心

旧市政府庁施設已经更新焕貌了。2012年12月25日试行开放, 2013年3月20日包括立川市漫画公园在内全厅正式开放。  
立川市儿童未来中心是提供育儿, 教育, 文化艺术活动, 市民活动的公共场所, 具备各种机能的综合性设施

2层: 交流层 立川市漫画公园·会议室等  
1层: 支援育儿层 育儿广场·临时保育室·游戏室·咨询室  
团体活动室·锦联络所  
地下1层: 文化艺术层 工作室·画廊·多用途室·书库

咨询处  
立川市儿童未来中心  
〒190-0022 立川市锦町3丁目2番26号  
借用设施 电话 042-529-8682  
儿童综合咨询接待处 电话 042-529-8566  
儿童家庭支援中心 电话 042-528-6871  
专线 家庭支援中心 电话 042-528-6873  
发育咨询 电话 042-529-8586  
特别支援教育课(教育·就学咨询) 电话 042-527-6171  
育儿支援事务室(育儿广场·临时保育) 电话 042-529-8664  
锦联络所 电话 042-523-2141



# 世界の国から ありがとう Thank you

2012年世界ふれあい祭の出店ブースで集めた各国語の「ありがとう」の言葉です。  
The national language of Thanks which were collected in the festival booth 2012 World Friendship.

World map background with various handwritten thank you notes in different languages:

- SRI LANKA
- Asante (Asante)
- Egypt (شكر)
- T EŞEKKÜR EDERİZ TÜRKİYE (TURKEY)
- VINAKA VAKALEVU Thank you very much FIJI
- БЛАГОДАРИМ ГРАГОДРИЈА ГРАНАРИЈА
- Obrigado! Angola
- Merci
- Paldies Latvija
- 谢谢
- MISAOTRA TOMPOKO (MADAGASCAR)
- THANK YOU IRELAND (アイルランド)
- Gracias (グラシアス) DOMINICA 英和国
- Vinaka (フニ-ビナカ)

Decorative elements include hearts and clovers.

# 「たちかわ防災の手引き」の発行

「たちかわ防災の手引き」ができました！  
たちかわ多文化共生センターでは、立川市在住の外国人向けの「たちかわ防災の手引き」をつくりました。



地震や火災発生時、事故にあたり、泥棒にはいられたりしたときの対処のしかたについて書いてあります。災害にそなえて、ぜひ、ご活用ください。

"Guidebook for disaster prevention" has published!

Tachikawa Multicultural Center has made "Guidebook for disaster prevention" for foreigners living in Tachikawa.

You can learn how to cope when earthquakes happen or fires happen as well as when you met an accidents or your house is attacked by thieves with this guidebook. Please learn from this guidebook to prevent you from disaster.



2013年版 たちかわ防災の手引き

다치카와 방재 가이드 / Tachikawa Disaster Guide / 立川防災指南

みんなで学ぶ / Learn together / 共同学习

모두 함께 배운다.

| 目次  | page |
|---|------|
| 1 地震 지진 Earthquake 地震   | 2    |
| (1) 地震の知識 지진에 관한 지식 Earthquake facts 地震的知識  | 2    |
| (2) 地震発生その時には 지진 발생! 그 때는 What to do when there is an earthquake 発生地震時                | 3    |
| (3) 地震その時 10のポイント 지진 발생시 10가지 포인트 10 tips for earthquake safety 那時的10个重点              | 4    |
| (4) 地震に対する 10の備え 지진에 대한 10가지 대비책 10 ways to prepare for an earthquake 应付地震发生的 10项准备工作 | 8    |
| (5) 大きな地震が起きると 지진 발생시예 If a big earthquake happens 发生大地震                              | 12   |
| (6) 避難するとき 피난할 때 When evacuation 当疏散  | 13   |
| (7) 避難場所 피난할 때 Evacuation Areas 避难场所  | 15   |
| 2 火災 화재 Fire 火灾   | 16   |
| 3 救急 응급 First Aid 急救  | 17   |
| 4 警備 경비 Defence 警备  | 17   |

たちかわ多文化共生センター

# 第13回ワールドクッキング



第13回ワールドクッキングは、2月23日(土) アイム5階料理実習室で、TM Cの理事で料理教室の先生でもある森屋和子さんの指導により「ベルギーのパンとイタリアのピッツア」を作りました。

先生のていねいな指導で、ふっくらとしたおいしいパンと味わい深いピッツアが出来上がりました。

出来上がったパンとピッツアを食べながら、楽しい交流の時間を過ごしました。手作りの面白さを満喫した1日でした。



## The 13th World Cooking

The 13th World Cooking was held on 23rd Feb, Saturday, at the cooking room on the 5th floor of Aim.

Ms. Moriya Kazuko who is director of TMC and teacher of cooking class taught how to cook Belgian Pant and Italian Pizza. Under sincere instruction, fluffy nice bread and flavorful pizza were baked.

After that, we shared a happy nice

